

Der Verein Historische Rheinschiffsmühle Ginsheim e.V.

ist ein gemeinnütziger Verein. Er wurde im Jahr 2008 gegründet.

- Er leistete den Wiederaufbau der letzten Rheinschiffsmühle auf dem technischen Stand zum Ende des 19. Jahrhunderts und hält die Mühle „am Laufen“.
- Er betreibt diese Anlage als Museum. Öffnungszeiten, einschl. Führungen, siehe Rückseite
- Er erarbeitet die didaktische Darstellung des Lebens der Müller und der Mühlburschen zum Ende des 19. Jahrhunderts.
- Er vermittelt das Wissen um diesen für Ginsheim, für Mainz und für die benachbarten Rheinanlieger ehemals wichtigen Erwerbszweig.

Die Mühe um die Mühle hat sich gelohnt:

- Alte Mühlengeräte, wie sie nach den vorhandenen Unterlagen im historischen Vorbild im Einsatz waren, wurden aus stillgelegten Mühlen ausgebaut und in Ginsheim verwendet.
- Das Schiff mit dem Mühlenhaus ist seit 2011 als originalgetreue Rekonstruktion wieder erstanden.
- Ein Team von sehr fähigen, engagierten ehrenamtlichen Handwerkern hat den Innenausbau vollendet, so dass der komplette Ablauf in der Mühle (Reinigen, Mahlen, Sieben) mit laufenden Geräten dargestellt werden.



Ankunft in Ginsheim am 29.9.2011

Moulins bateau à Ginsheim

La tradition des moulins bateau est plus que séculaire à Ginsheim. Il y en eut jusqu'à 21 à fonctionner simultanément sur le fleuve. Jusqu'au début du 19ème siècle les moulins bateau étaient installés juste en face du village, sur le "Vieux Rhin". Plus tard, les moulins bateau ont alors été déplacés sur le "Grand Rhin". Pour les meuniers cela représentait un surcroît de travail: des barques acheminaient laborieusement le grain de la rive aux moulins, puis la farine des moulins à la rive.

Surtout, prenant avec le temps plus d'ampleur, la navigation fluviale leur posa de sérieux problèmes. Les moulins bateaux étaient postés sur le côté droit du Rhin, précisément là où le trafic qui descendait le fleuve aurait pu lui aussi profiter de la force du courant. Il y eut aussi et à plusieurs reprises des accidents: les vagues et remous engendrés par les roues à aubes des bateaux à vapeur provoquaient des collisions entre les moulins bateau et furent même la cause de naufrages.

C'est à Ginsheim que le dernier moulin bateau a été en activité, jusqu'en 1928. Dans les années 30, le moulin est transféré à Mayence où l'on veut en faire un musée. En 1945 il est, lors d'un bombardement de la ville, entièrement détruit.

La présentation didactique se propose le dur labeur des meuniers mais aussi de montrer avec quels simples moyens et quelle ingéniosité nos anciens ont su trouver d'étonnantes solutions.

Visites guidées en langue française pour groupes sur rendez-vous.



Boat Mills in Ginsheim

In Ginsheim, boat mills are a tradition. Up to 21 mills were operated on the river at the same time. They used to be situated in the old Rhine arm, but during the nineteenth century they were pulled into the main course of the river. From then on, grain and finished products had to be moved back and forth between the mills and the town in row boats, which was an arduous process.

The steady increase of shipping traffic caused additional problems for the boat mills. The mills occupied the spots on the river where the currents were best suited for ships travelling downstream. The ships also posed a direct threat to the mills since the waves created by paddle steamers sometimes caused mills to collide, jam and then sink.

Notably, the last boat mill on the entire Rhine was operated in Ginsheim, until 1928. The mill was pulled into the harbour of Mainz in the 1930s since there were already plans to convert it into a mill museum. Unfortunately, this last Rhine boat mill was struck and irrevocably destroyed by bombs in 1945.

The reconstruction demonstrates how exhausting milling used to be and also showcases how our ancestors, through the use of logic and simple means, arrived at astonishing solutions.

Guided tours in English for groups available on demand.



Molinos de barco en Ginsheim

Molinos de barco trabajaban durante varios siglos en el Rin frente a Ginsheim. Hasta 22 molinos estaban anclados aquí al mismo tiempo. Hasta bien entrado el siglo XIX estaban situados directamente delante del pueblo en el Viejo Rin; más tarde se trasladaron a la corriente principal. El grano, así como el material molido se tenían que llevar mediante barcas de remo a los molinos y de vuelta otra vez. Un trabajo arduo. El crecimiento constante de la navegación también trajo grandes problemas. Los molinos se situaban exactamente donde los barcos que navegaban río abajo por el Rin querían usar la mejor corriente. Además, frecuentemente se producían accidentes, cuando se engancharon molinos y se hundieron por la fuerte oleada causada por los buques de paletas. Es de destacar que el último molino de Rin trabajó aquí en Ginsheim, y eso hasta 1928. En la década de 1930 se trasladó a Mainz, donde ya entonces se quería establecer como un *molino museo*. En 1945 una bomba causó el daño total de este último molino. La reconstrucción muestra lo difícil que era el oficio de los molineros. Y lo razonable y con qué medios tan sencillos nuestros antepasados elaboraron soluciones asombrosas y altamente eficientes.